

團體活動/ Upcoming Events

27/10 (星期六)	下午二時 至四時	每月的團體明供聖體聚會。 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起禱。	亞洲中心
2/11 (星期五)	晚上八時	團體於悼亡節為亡者舉行追思彌撒。隨後舉行亡者名牌安放儀式，歡迎各位前來為亡者祈禱。 請大家注意當天下午六時三十分的耶穌聖心彌撒將會暫停一次。	亞洲中心
4/11 (星期日)	下午十二 時半至五 時	耶穌聖心善會和聖母無玷聖心善合辦電影欣賞。電影名叫「聖奧思定 Saint Augustine」。英語發音，有中文字幕。當天有午餐供應，歡迎大家踴躍參加。請於十一月一日前向 Marie Chiu 0409 653 185 或 Celeste Law 0410 316 369 報名。	亞洲中心
10/11 (星期六)	上午十時 半	團體將在於 Sacred Heart Chapel, Rookwood Cemetery 為已去世的兄弟姊妹舉行追思亡者紀念彌撒。彌撒後於華人天主教墓地進行祝聖墓碑和祈禱。歡迎各位參加為亡者靈魂的安息祈禱。	Address: Hawthorne Ave., Rookwood NSW 2141

27/10 (Sat)	2pm to 4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.	Asiana Centre
2/11 (Fri)	8pm	November is a special time to pray for the dead. All are invited to celebrate Mass of All Souls followed by the installation of memorial plaques of the deceased. Please note there will be no Sacred Heart of Jesus Mass at 6:30pm on this day.	Asiana Centre
4/11 (Sun)	12:30pm to 5pm	Sacred Heart of Jesus Group and the Immaculate Heart of Mary Group co-organise a Movie Appreciation afternoon. The title of the movie is "Saint Augustine" Main soundtrack English with Chinese subtitle. Lunch will be provided before the movie showing. All are welcome. RSVP Marie Chiu 0409 653 185 or Celeste Law 0410 316 369 on or before November 1.	Asiana Centre
10/11 (Sat)	10:30am	Mass for deceased at Sacred Heart Chapel, Rookwood Cemetery, followed by blessing of graves at Chinese Catholic Lawn and prayers for the deceased. All are welcome.	Address: Hawthorne Ave., Rookwood NSW 2141

報告 News

請各駕車人仕進出亞洲中心時留意行人的安全，特別是離開亞洲中心時，請遵守「停」路標的指示，以免發生意外，多謝合作。
傳道員組將舉辦「生活/信仰分享聚會」，歡迎非教友前來探討基督宗教及教友前來分享信仰心得。聚會中有短片欣賞；9月9日開始每主日早上 9:30-10:45 SPJ 二樓會議室舉行，歡迎大家參加。
粵語成人慕道班將於明年二月中開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話：0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。歡迎各位參加。

Please beware of pedestrians when driving in and out of Asiana Centre. Strictly observe the STOP sign on leaving the Centre to avoid any accident. Thank you for your cooperation.
New Cantonese Catechumen class will commence in February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

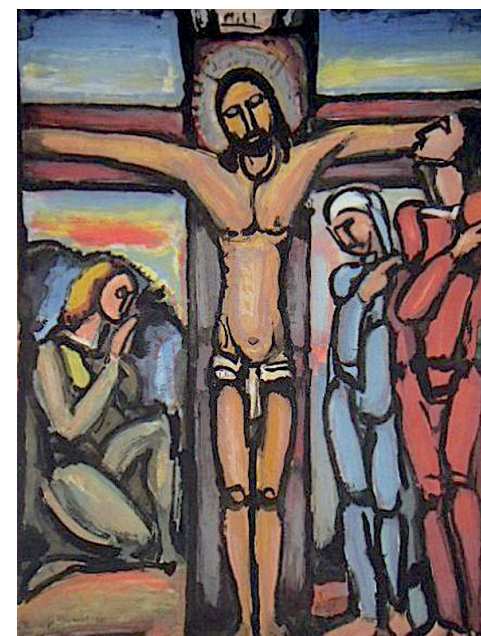
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第二十九主日 (乙年) 2018 年 10 月 21 日

October 21st 2018 29th Sunday in Ordinary Time (Year B)



Georges Rouault, Christ en croix (1936)

Jesus said to them, "You do not know what you are asking. Can you drink the cup that I drink?" (Mk 10:38)

耶穌對他們說：「你們不知道你們所求的是什麼；你們能飲我飲的爵嗎？」

(谷 10:38)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	耶肋米亞	Jer 31:7-9
2 nd reading	讀經二:	希伯來書	Heb 5:1-6
Gospel	福音:	馬爾谷福音	Mk 10:46-52

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

教宗：不可殺人是為了愛走出的第一步

如果說殺人意味著摧殘、壓制和排除一些人，那麼不可殺人則是關懷、重視、包容，以及寬恕。教宗在要理講授中根據《瑪竇福音》作了上述省思，強調耶穌為“不可殺人”的誡命揭示了一個“更深刻”的含義。

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各 10 月 17 日上午在聖伯多祿廣場主持週三公開接見活動，在要理講授中繼續講解天主十誡第五誡“不可殺人”的含義。教宗強調，藉著死而復活的耶穌，我們能夠領會“不可殺人”的誡命是最為重要和必要的邀請，即“愛的召叫”。

《瑪竇福音》記述耶穌對這條誡命所揭示出的“更深刻”的含義。教宗解釋道，基督延伸了“不可殺人”的意義，將“對弟兄發怒”等同於一種“兇殺的形式”，說明侮辱和鄙視自己的弟兄也是在殺害他們。（參閱：瑪五 21-22）

教宗說：“我們習慣於侮辱別人，開口辱罵別人好似呼吸一般。耶穌對我們說：‘你要閉口，因為侮辱能摧殘、能殺人。’鄙視別人也同樣。‘可是這種人，我看不起他’。這種說詞能殺死一個人的尊嚴。

要是耶穌的這一教導進入我們的心智，而且每個人能說：‘我絕不再侮辱任何人’，那該多麼美好啊！這將會是一個好的意圖，因為耶穌對我們說：‘如果你鄙視、侮辱別人，仇視別人’，你就是在殺人。”

教宗指出，“沒有任何的人間法典將如此不同的行為等同起來，給予它們同樣程度的裁決”。如果一個弟兄得罪了我們，耶穌勸誡我們“去尋找他並與他修和”。教宗說，我們也應如此，“我們參與彌撒時應持有這種態度，與那些同我們過不去的人修和”。

“即使我們在內心詛咒他們，我們也就侮辱了他們。可是，我們經常在等待神父前來主持彌撒時閒聊，說別人的長短。我們不可如此。我們要想想侮辱、鄙視和敵視別人的嚴重性，因為耶穌將這些都列入殺人的範圍。”

教宗於是省思了耶穌解釋天主十誡第五誡的真正含義。他說，人人都擁有一個非常敏感而尊貴的生命，以及一個深奧難解的本我，其重要性並不亞於自己的身體。

“事實上，只要說一句不恰當的話就能打擊一個兒童的天真；只要一個冷淡的舉止就能傷害一個女性；只要拒絕對一個青年的信任，就會使他心碎；只要忽視一個人，就會將他擊潰。冷漠也會將人殺死。這好似對另一個人說：‘對我而言，你是一個死人。’因為你在心中已經殺死了他。沒有愛是殺人的第一步；不可殺人則是為了愛走出的第一步。”

教宗重提《聖經》中的記載，上主詢問加因他的弟弟亞伯爾在哪裡？加因答道：“我不知道，難道我是看守我弟弟的人？”（創五 9）教宗指出，殺人兇手通常都如加因那樣說，“這與我無關”，“這是你的事”。基督徒卻不可如此，他們應做“我們弟兄的守護者”。

“我們要彼此守護！這是生命的道路，不可殺人的道路。人的生命需要愛。什麼是真愛呢？真愛就是基督向我們彰顯的愛，即慈悲。我們不能缺少的愛正是寬恕、接納傷害我們的人。若沒有慈悲，我們當中的任何人都無法生存，因此我們衆人都需要得到寬恕。如果說殺人意味著摧殘、壓制和排除一些人，那麼不可殺人則是關懷、重視、包容，以及寬恕。”

教宗最後表示，任何人都不能欺騙自己，說“我心安理得，因為我沒做任何壞事”。但“礦物或植物能如此生存，人類則不同。一個男人或一個女人應有更高的要求。我們每個人都有應行的善，每個人都有自己應盡的義務，這使我們一直善盡到底。‘不可殺人’是愛與慈悲的呼籲，是跟隨主耶穌的一項召叫，祂為我們捨棄了性命，又為我們而復活了”。

Pope at General Audience: “Indifference kills”

Pope Francis reflects on the Fifth Commandment “Do not kill”, and says that insult and contempt can kill as well.

(Vatican News) This week’s General Audience took place in an overcast St Peter’s Square before pilgrims and visitors from all over the world. The Holy Father continued his reflections on the Ten Commandments, this time focusing on the Fifth: “Do not kill”.

Deeper meaning

Pope Francis said that, read in the context of St John’s Gospel, “Jesus reveals a deeper meaning of this commandment”. Even anger against a sister or brother “is a form of murder”. But Jesus does not stop at this, continued the Pope: in the same logic, Jesus adds that even insult and contempt can kill.

“It would be nice if this teaching of Jesus were to enter into our minds and hearts”, said Pope Francis, “because Jesus says to us: ‘If you despise, if you insult, if you hate, this is murder’ ”.

Seek reconciliation

The Pope reminded his audience how Jesus invites us to reconcile ourselves with those who have offended us, before we offer our sacrifice in the temple. “When we go to Mass, we too should have this attitude of reconciliation”, he said. Pope Francis gave the concrete example of people gossiping about others as they wait for the priest to begin celebrating: “We chat a little and we talk badly about others. But this cannot be done.” Jesus equates insult, contempt and hatred with killing, he said.

Indifference kills

The Pope continued to provide concrete examples, pointing out how we all possess a sensitive, hidden self that is no less important than our physical self. An “inappropriate phrase”, he said, is enough “to offend the innocence of a child. To hurt a woman, a gesture of coldness is enough. To break a young person's heart, it is enough to deny them confidence. To annihilate someone, it is enough to ignore them.” Indifference kills, concluded Pope Francis. “Not loving is the first step to killing; and not killing is the first step to loving”.

Antidotes to killing

“Human life needs love”, said the Pope.

“None of us can survive without mercy, we all need forgiveness”, he continued. “So, if killing means destroying, suppressing, eliminating someone, then not killing means taking care of, giving value to, including. And forgiving”.

The Commandment, "Do not kill", is a call to love and mercy, said Pope Francis. “It is a call to live according to the Lord Jesus”. The Pope then invited all those in St Peter’s Square to remember and to repeat this simple phrase: “Doing no harm is a good thing. But not doing good is not good”. We must always do good, he said.